

Gerichtsspruch JHWHs wider den den Propheten schlagenden PaSchChU´R

פְּשָׁחוֹר	בֶּן־	אָמַר	הַפֶּתִי	וְהוּא־	פָּקִיד	נָגִיד	בְּבֵית
PaSchChU´R ≠ PaSchChU´R ü:Umgreifendes Gebleichtes	Bän-» „Sohn des“ ~Verstehender des	İMe´R» İMe´R ü:Lamm {ar}	HaKoHe´N≠ der ‚Priester‘	WöHU,-» und ‚er‘	PhaQI´D» „Vorgesetzter“ Heerbestimmter	NaGI´D≠ „Herzog“ ~Gegenwärtiger	BöBhe´JT» im „Haus des“ -
פְּשָׁחוֹר na	בֶּן [na].ms.cs	אָמַר na	הַפֶּתִי pk.at	וְהוּא־ pn.in.3ms pk.cj	פָּקִיד ms	נָגִיד ms	בְּבֵית ms.cs pk.pp

JR 20.1

יְהוָה	אֶת־	יְרֵמְיָהוּ	נִבָּא	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה:
JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄT-» ÄT	JiRMöJa´HU≠ JiRMöJa´HU ü:JHWH schleudert hoch	NiBa´≠ „prophezeien gemacht werden“ -	ÄT-» ÄT	HaDöBhaRI´M» die ‚Worte‘	HaÉ´LäH≠ die „diese“
הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֶת־ pk	יְרֵמְיָהוּ na	נִבָּא ni.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	אֶת־ pk	הַדְּבָרִים mp pk.at	הָאֵלֶּה: aj.mfp, pn.dl.p pk.at

וַיַּכֶּה	פְּשָׁחוֹר	אֶת־	יְרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיאִים	וַיִּתֵּן	אֵלָיו	עַל־
WajJaKä´H» und ‚er machte schlagen‘	PhaSchChU´R≠ PaSchChU´R ü:Umgreifendes Gebleichtes	ÄT-» ET	JiRMöJa´HU» JiRMöJa´HU ü:JHWH schleudert hoch	HaNaBhi´°≠ den ‚Propheten‘	WajJaTe´N» und ‚er gab‘	ÖTO´≠ ÖT, ihn	ÄL-» auf
נָכַח hi.wft.3ms pk.cj	פְּשָׁחוֹר na	אֶת־ pk	יְרֵמְיָהוּ na	הַנְּבִיאִים ms pk.at	וַיִּתֵּן ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו pk	עַל־ pk.pp sf.3ms

JR 20.2

הַמַּהְפָּכָה	אֲשֶׁר	בְּשַׁעַר	בְּנִימָן	הָעֲלִיּוֹן	אֲשֶׁר	בְּבֵית	יְהוָה:
HaMaHPä´KhäT≠ den ‚Wendeblock*‘ den ~Umwendenden/~Verwandelnden	ÄSchä´R» welcher	BöScha´ÄR» im „Tor des“	BiNJaMi´N≠ BINJaMi´N ü:Sohn/Verstehen der Rechten	HaÄLJO´N≠ dem ‚oberen‘ dem obersten	ÄSchä´R» welches	BöBhe´JT» im „Haus des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
הַמַּהְפָּכָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּשַׁעַר ms.[cs] pk.pp	בְּנִימָן na	הָעֲלִיּוֹן aj.ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּבֵית ms.cs pk.pp	יְהוָה: hi/pi.ft.3ms

1 a:Sohn der Tage {ar}

וַיְהִי	מִמַּחֲלַת	וַיֵּצֵא	פְּשָׁחוֹר	אֶת־	יְרֵמְיָהוּ	מִן־
WajJöHi´≠ und ‚es wurde‘ und er wurde	MiMoChoRa´T≠ vom „Nachtag“	WajJoZe´°» und ‚er machte herausgehen‘	PhaSchChU´R≠ PaSchChU´R ü:Umgreifendes Gebleichtes	ÄT-» ÄT	JiRMöJa´HU» JiRMöJa´HU ü:JHWH schleudert hoch	Min-» von
הִיָּה ka.wft.3ms pk.cj	מִמַּחֲלַת fs pk.pp	וַיֵּצֵא hi.wft.3ms pk.cj	פְּשָׁחוֹר na	אֶת־ pk	יְרֵמְיָהוּ na	מִן־ pk.pp

JR 20.3

הַמַּהְפָּכָה	וַיֵּאמֶר	אֵלָיו	יְרֵמְיָהוּ	לֹא	פְּשָׁחוֹר	קָרָא	יְהוָה
HaMaHPä´KhäT≠ dem ‚Wendeblock*‘ dem ~Umwendenden/~Verwandelnden	WajJo´°MaR» und ‚er sprach‘	ÉLä´W» zu „ihm“	JiRMöJa´HU» JiRMöJa´HU ü:JHWH schleudert hoch	Lo´°» nicht	PhaSchChU´R≠ PaSchChU´R ü:Umgreifendes Gebleichtes	QaRa´°» „rief er“ las er	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
הַמַּהְפָּכָה fs pk.at	וַיֵּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו pk.pp.p	יְרֵמְיָהוּ na sf.3ms	לֹא pk.ng, na	פְּשָׁחוֹר na	קָרָא ka.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

1 a:Verschlupen/machender, Gastung, Begierendes, ~Abgesägter

שְׁמֶךָ	כִּי	אִם־	מְגֹרֵר	מִסְבִּיב:
SchöMä´Kha≠ „Namen“,deinen	KI´≠ „denn“	İM-» wenn	MaGO´R» „MaGO´R“ ü:Gier	MiSaBhi´Bh≠ MiSaBhi´Bh ü:Von Kreismus
שְׁמֶךָ sf.2ms ms.cs	כִּי pk.cj, ms	אִם־ pk.cj, ms	מְגֹרֵר ms	מִסְבִּיב pk.av, na pk.pp

כִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנֵּנִי	נִתְּנָה	לְמַגֹּרֵר	לָךְ	וּלְכָל־
KI´» „denn“	Kho´H» so	ÄMa´R» „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	HINöNI´» da ich	NoTänKha´≠ „gebender“,dich	LöMaGO´R≠ zum ‚Begierenden/Gastung‘	LöKha´» zu dir	ULöKhoL-» und zu „allen“
כִּי pk.cj, ms	כֹּה pk.av	אָמַר pk.ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	הִנֵּנִי sf.1s pk.jj	נִתְּנָה ka.pt.ms.cs	לְמַגֹּרֵר sf.2ms	לָךְ sf.2ms pk.pp	וּלְכָל־ ms.[cs] pk.pp pk.cj

JR 20.4

אֶהְיֶה	וְנָפְלוּ	בַּחֶרֶב	אִיְבֵיהֶם	וְעֵינֵיהֶם	רָאוּת	וְאֶת־	כָּל־	יְהוּדָה
ÖHaBhä´JKha≠ „Liebenden“,dich	WöNa,PhöLU´≠ und „fallen sie“	BöChä´RäBh» im „Schwert/Verwüstenden der“	ÖjöBheHä´M≠ „Feinde“,ihrer	WöÉNä´JKha» und „Augen/Gequelle“,deine	Ro´O´T≠ „sehende“	WöÄT-» und ÄT	KoL-» „alle“	jöHUDa´H≠ jöHUDA´H
אֶהְיֶה sf.2ms ka.pt.ms.cs	וְנָפְלוּ ka.wpe.3p pk.cj	בַּחֶרֶב fs.[cs] pk.pp	אִיְבֵיהֶם sf.3mp mp.cs	וְעֵינֵיהֶם sf.2ms mfd.cs pk.cj	רָאוּת ka.pt.fp.[cs]	וְאֶת־ pk pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na

אֶתֶּן	בִּיד	מִלְךְ־	בְּכָל־	וְהִגַּלְתִּי	בְּבִלָּה	וְהָכֵם
ÄTe´N≠ „ich gebe“	BöJa´D» in „Hand des“	MäLäKh-» „Regenten von“	BaBhä´L≠ BaBhä´L	WöHiGLä´M» und „macht verschleppen*/enthüllen er“,sie	BaBhä´LäH≠ BaBhä´L wärts	WöHiKa´M» und „macht schlagen er“,sie
אֶתֶּן ka.ft.1s	בִּיד pk.pp	מִלְךְ־ mfs.[cs]	בְּכָל־ na	וְהִגַּלְתִּי sf.3mp hi.wpe.3ms pk.cj	בְּבִלָּה sf.drH na	וְהָכֵם sf.3mp hi.wpe.3ms pk.cj

1 ü:Er macht werden
2 a:Verschlupen/machenden/Abgesägten
3 ü:Dankendes
4 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

בַּחֶרֶב:
BäChä´RäBh≠ in dem „Schwert“
בַּחֶרֶב fs pk.pp+pk.at

וְנִתְּתִי	אֶתֶּן	כָּל־	חֶסֶן	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאֶת־	כָּל־	יְנִיעָה
WöNaTaTi´≠ und „gebe ich“	ÄT-» ÄT	KoL-» „allen“	Cho´Sän≠ „Hort von“	Ha´I´R» der „Stadt“	HaSo´°T≠ der „dieser“	WöÄT-» und ÄT	KoL-» „allen“	JöGIÄ´H≠ „Müdungsertrag“,ihrer
וְנִתְּתִי ka.wpe.1s pk.cj	אֶתֶּן pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	חֶסֶן ms.[cs]	הָעִיר fs.[cs] pk.at	הַזֹּאת aj.fs, pn.dl/rl pk.at	וְאֶת־ pk pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	יְנִיעָה sf.3fs ms.cs

יָקָרָה	וְאֶתֶּן	כָּל־	אֲצִלּוֹת	מַלְכֵי	יְהוּדָה	אֶתֶּן	בִּיד	אִיְבֵיהֶם
JöQaRa´H≠ „Kostbarkeit*/Würde“,ihrer	WöÉ´T» und ET	KoL-» „alle“	°OZöRO´T≠ „Schätze/Angehäuften der“	MaLäKhe´» „Regenten von“	JöHUDa´H≠ jöHUDA´H	ÄTe´N≠ „ich gebe“	BöJa´D» in „Hand der“	ÖjöBheHä´M≠ „Feinde“,ihrer
יָקָרָה sf.3fs ms.cs	אֶתֶּן pk pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	אֲצִלּוֹת mp.cs	מַלְכֵי mp.cs	יְהוּדָה na	אֶתֶּן ka.ft.1s	בִּיד mfs.[cs] pk.pp	אִיְבֵיהֶם sf.3mp mp.cs

וּבְנִזּוֹם	וּלְקַחְתוֹם	וְהִבִּיאֹם	בְּבִלָּה:
UBhöŞaŞU´M≠ und „plündern sie“,sie	ULöQaChU´M≠ und „nehmen sie“,sie	WäHäBhi´U´M≠ und „bringen / machen kommen sie“,sie	BaBhä´LäH≠ BaBhä´L wärts
בְּנִזּוֹם sf.3mp ka.wpe.3p pk.cj	וּלְקַחְתוֹם sf.3mp ka.wpe.3p pk.cj	וְהִבִּיאֹם sf.3mp hi.wpe.3p pk.cj	בְּבִלָּה sf.drH na

1 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner
2 ü:Dankendes
3 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

JR 20.5

וְשָׁם	תְּבוֹאָה	וּבְכַבֵּל	בְּשִׁבִי	תִּלְכוּ	בֵּיתְךָ	יִשְׁבִּי	וְכָל־	פֶּשְׁחֹר	וְאַתָּה
WöScha'M» und dort	TaBhO'» 'du kommst	UBhāBhā'L» und BaBhā'L	BaSchā'Bhī» in der ‚Gefangenschaft‘	TelÖKhU'» 'ihr geht	Bhe/Tā'Kha» „Houses“ ‚deines‘	JoSchöBhe'J» „Sitzhabende des“	WöKho'L» und „alle“	PhaSchChU'R» PaSchChU'R	WöÄTa'H» und „AT du“
שָׁם pk.av pk.cj	בּוֹא ka.ft.2ms/3fs	בְּכַבֵּל na pk.cj	שְׁבִי ms pk.pp+pk.at	הִלַּךְ ka.ft.2mp	בֵּיתְךָ sf.2ms ms.cs	יִשְׁבִּי ka.pt.mp.cs	כָּל־ ms.[cs] pk.cj	פֶּשְׁחֹר na pn.in.2ms	אַתָּה pk.cj
תָּמוּת	וְשָׁם	תִּקְבֹּר	אַתָּה	וְכָל־	אַתְּכִיד	אַשֶׁר־	נִבְּאתָ		
TaMU'T» „du stirbst“	WöScha'M» und dort	TiQaBhe'R» „du wirst begraben“	ÄTa'H» AT du	WöKhoL'» und „alle“	Ö.HaBhā'Jkha» „Liebenden/~Ur-Gewährenden“ ‚dich‘	ÄSchāR'» welchen	NiBe'»Ta» „prophezeien gemacht wurde“		
מוֹת ka.ft.2m/3f.s	שָׁם pk.av pk.cj	קָבַר ni.ft.2ms	אַתָּה pn.in.2ms	כָּל־ ms.[cs] pk.cj	אֲהָבָה ka.pt.mp.cs	אֲשֶׁר pk.rl	נִבְּאתָ ni.pe.2ms		
ü: Umgreifendes Gebleichtes ü: In Vermengung, a: In Vernützung, In Verwirrung									לָהֶם BaScha'QāR» in der ‚Falschheit‘ שָׁקֶר ms pk.pp+pk.at לָהֶם sf.3mp pk.pp

Bekenntnisse des JiRMöJa 'HU

תִּיִּיתִי	וְתוֹכִל	חֲזַקְתִּי	וְאַפְתִּי	יְהוָה	פְּתִיתִי
Hajl'Ti» wurde ich	WaTUKhā'L» und „du übermochtest“ und du konntest	ChaŠaQTa'NI» „hieltest du mich“ haltemächtigttest du mich	WaÄPa'T» und „ich wurde zugänglich gemacht“	JaHaWā'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	PITITa'NI» „machtest zugänglich du mich“
הִיָּה ka.pe.1s	יָכַל ka.wft.2ms pk.cj	חִזַּק sf.1s ka.pe.2ms	פָּתַח ni.wft.1s pk.cj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	נִי sf.1s pi.pe.2ms

לְשִׁחֹק	כָּל־	הַיּוֹם	כָּל־	לֵעַג	לִי:
LiSšoChO'Q» zur ‚Heiterkeit‘	KoL'» „all“	HajjO'M» den „Tag“	KuLo'H» „alles“ ‚QR: seines‘ alles KT: ihres	LoE'G» „hohnlachend“ hohnlachender	U'» zu mir
לְשִׁחֹק ms pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	כָּל־ sf.{3m.QR}{3f.KT}.s ms.cs	לֵעַג ka.pt.ms.[cs]	לִי: sf.1s pk.pp

כִּי־	מִדֵּי	אֲדַבֵּר	אֲזַעֵק	חֲמָס	וְשָׁד	אֲקַרָּא	כִּי־	הָיָה	דְּבַר־	יְהוָה	לִי
KI'» „denn“	MiDe'J» „sooft“ weg vom Genüge	ÄDaBe'R» „ich worte“	ÄŠÄ'Q» „ich wehschreie“	ChāMa'S» „Gewalttat“	WaŠcho'D» und „Dahinraffen“ und Gebrüst	ÄQRā'» „ich rufe“ ich lese	KI'» „denn“	Haja'H» „wurde es“ wurde er	DöBhaR'» „Wort des“	JaHaWā'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	U'» zu mir
כִּי־ pk.cj, ms	מִן־ ms.cs pk.pp	דְּבַר־ pi.ft.1s	זַעֵק ka.ft.1s	חֲמָס ms	שָׁד ms pk.cj	קָרָא ka.ft.1s	כִּי־ pk.cj, ms	הָיָה ka.pe.3ms	דְּבַר־ ms.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	לִי sf.1s pk.pp

לְחַרְפָּה	וּלְקָלָס	כָּל־	הַיּוֹם:
LöChāRPa'H» zur „Schmach/~Lebens-Erschlaffung“ zum ~Entbrennen-des-Mundes	ULöQā'Läs» und zur „Posse“ und zum ~Verfluchen-der-Stütze	KoL'» „all“	HajjO'M» den „Tag“
לְחַרְפָּה fs pk.pp	קָלָס ms pk.pp pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	הַיּוֹם: ms.[cs] pk.at

וְאַמְרָתִי	לֹא־	אֲזַכְּרֶנּוּ	וְלֹא־	אֲדַבֵּר	עוֹד	בְּשִׁמוֹ	וְהָיָה	בְּלִבִּי	כָּאֵשׁ
WöÄMARTI'» und „spreche ich“	Lo'» nicht	ÄŠKÖRā'NU» „ich gedenke“ ‚seiner‘	WöLo'» und nicht	ÄDaBe'R» „ich worte“	O'D'» noch	BiŠchöMO'» im „Namen“ ‚seinem‘	WöHaja'H» und „wird es“ und wird er	BhöLiBi'» im „Herzen“ ‚meinem‘	KöE'Sch» wie „Feuer“
אָמַר ka.wpe.1s pk.cj	לֹא־ pk.ng	זָכַר ka.ft.1s	לֹא־ pk.ng pk.cj	דְּבַר pi.ft.1s	עוֹד pk.av	שָׁם ms.cs pk.pp	הִיָּה ka.wpe.3ms pk.cj	לִבִּי ms.cs pk.pp	כָּאֵשׁ mfs.[cs] pk.pp

בְּעֵרָת	עֶצֶר	בְּעֶצְמָתִי	וְנִלְאִיתִי	כָּל־כֵּל	וְלֹא־	אֲיָכָל:
BoÄ'Rät» „aufzehrendes“ verdummendes	ÄZu'R» „eingehaltenwerdendes“	BöÄZMoTa'J» in „Gebeinen“ ‚meinen‘ in ~Überstärken meinen	WöNiLé'ITi» und „wurde erschöpft ich“	Ka,LKhe'L» als Gefäß zu fassen zu bevorraten	WöLo'» und nicht	U'Kha'L» „ich kann“ ich vermag
בְּעֵרָת ka.pt.fs	עֶצֶר kpp.ms	בְּעֶצְמָתִי sf.1s fp.cs pk.pp	וְנִלְאִיתִי ni.wpe.1s pk.cj	כָּל־כֵּל pi3.if.[cs]	וְלֹא־ pk.cj	אֲיָכָל: ka.ft.1s

כִּי־	שָׁמַעְתִּי	דְּבַת	רַבִּים	מְנוֹר	מִסְבִּיב	הַגִּידוּ	וְנִגִּידְנוּ
KI'» „denn“	SchaMa'Ti» hörte ich	DiBa'T» „Gerede der“	RaBi'M» „vielen“ meisterhaften	MaGO'R» „Begierendes/Gastung“ Verschlupfenmachender/~Abgesäger	MiSaBhi'Bh» von kreisum	HaGi'DU» „machet berichten“ machet vergegenwärtigen	WöNaGiDā'NU» und „wir machen berichten“ und wir machen ~herzoglich ihn
כִּי־ pk.cj, ms	שָׁמַע ka.pe.1s	דְּבַת fs.cs	רַבִּים aj.mp[na.mp]	מְנוֹר ms	מִן־ pk.av, na pk.pp	הַגִּידוּ hi.!.mp	וְנִגִּידְנוּ sf.eN.3ms hi.ft.1p pk.cj

כָּל־	אֲנוּשׁ	שְׁלוֹמִי	שְׁמִרִי	צִלְעִי	אוּלִי	יִפְתָּה	וְנוֹכַחָה	לִי
Ko'L'» „aller“	ÄNO'Sch» „Mannhafte“ des ~Ur-Geliehene des	SchöLOMI'» „Friedens“ ‚meines‘	SchoMöRe'» „Hütende der“	ZaL'I'» „Zelle“ meiner ~Hinkens meines	U'La'J» vielleicht	jöPhuTā'H» „er wird zugänglich gemacht“	WöNU'KhLaH» und „wir wollen übermügen“ und wir wollen können	LO'» zu ihm
כָּל־ ms.[cs]	אֲנוּשׁ [na].ms.[cs]	שְׁלוֹמִי sf.1s ms.cs	שְׁמִרָה ka.pt.mp.cs	צִלְעִי sf.1s ms.cs	אוּלִי pk.av	יִפְתָּה pu.ft.3ms	וְנוֹכַחָה ka.ft.1p.k pk.cj	לִי sf.3ms pk.pp

וְנִקְחָה	נִקְמָתִי	מִמֶּנּוּ:
WöNiQChā'H» „und wir wollen nehmen“	NiQMāTe'NU» „Rächung“ unsere	MiMā'NU» „an ihm“ von ihm
וְנִקְחָה ka.ft.1p.k pk.cj	נִקְמָתִי sf.1p fs.cs	מִמֶּנּוּ: sf.3ms/1p pk.pp

וְיִהְיֶה	אוֹתִי	בְּגִבּוֹר	עָרִיץ	עַל־	בֶּן־	רִדְפִי	יִכְשְׁלוּ	וְלֹא־
WaJaHaWā'H» und „JHWH“ ü: Er macht werden	OTI'» „OT/samt mir“ Zeichen mir	KöGiBO'R» wie „Mächtiger“	ÄRI'Z» „scheuchender“	ÄL'» auf	Ke'N» also/beritetem e:darum	RoDöPha'J» „Verfolgende“ mich	JiKaSchöLU'» „sie werden straucheln gemacht“	WöLo'» und nicht
וְיִהְיֶה hi/pi.ft.3ms pk.cj	אוֹתִי sf.1s mfs.cs pk	בְּגִבּוֹר aj.ms pk.pp	עָרִיץ ms	עַל־ pk.pp	בֶּן־ pk.av, ms	רִדְפִי sf.1s ka.pt.mp.cs	יִכְשְׁלוּ ni.ft.3mp	וְלֹא־ pk.ng pk.cj

יָכָלוּ	בָּשׁוּ	מָאֵד	כִּי־	לֹא־	הִשְׁכִּילוּ	כָּל־מַת	עוֹלָם	לֹא־	תִּשְׁכַּח:
JuKha'LU» „sie übermügen“ sie können	Bo'Schu» wurden beschämt sie schämten sie	MöÖ'D» überaus	KI'» „denn“	Lo'» nicht	HiSsKI'LU» „machten erklugen“ sie	KöLiMa'T» „Schande“ des	OLā'M» „Verheimlichungszeit“	Lo'» nicht	TiŠchāKhe'aCh» „sie wird vergessen“
יָכָלוּ ka.ft.3mp	בָּשׁוּ ka.pe.3p	מָאֵד pk.av	כִּי־ pk.cj, ms	לֹא־ pk.ng, na	הִשְׁכִּילוּ hi.pe.3p	כָּל־מַת fs.cs	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	לֹא־ pk.ng, na	תִּשְׁכַּח: ni.ft.3fs

Klage des JiRMöJa´HU

ררנד

אברהם

פ.ז. זר

---	---

а' R ≠ Be' N».

nder	, Sohn/~Erbauer

בְּזֵכֶר |

e.3ms	[na].ms

16 נדביתWöHala' H-